

**ХАҶҶАМ МИРЗЭЗАДА
ЕМИН МАҲМУДОВ**

ЧУЧӘКҶҲАН, ВАТӘНЦИМ

**ХОҶ ВӘ СИМФОНИК ОРКЕСТР ҮЧҮН
ХОҶ ВӘ ФОРТЕПИАНО ҮЧҮН КӨЧҮРМӘ**

КАНТАТА

**ХАЙЯМ
МИРЗАДА
ЭМИН
МАХМУДОВ**

ЦВЕТИ, РОДИНА

**ДЛЯ ХОРА И СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА
переложение для хора и фортепиано**



ХƏЛЛАМ МИРЗƏЗАДƏ, ЕМИН МАЊМУДОВ

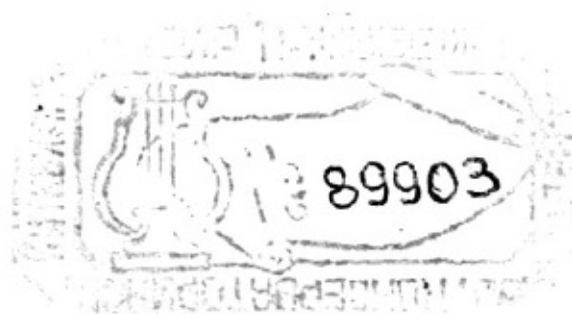
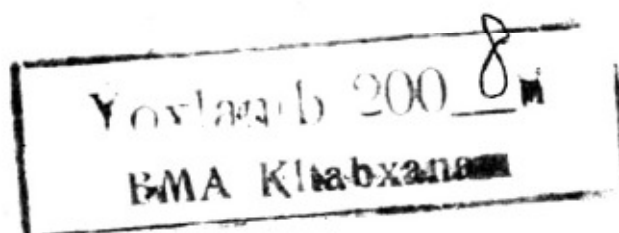
Хор 78
М63

ЧИЧƏКЛƏН, ВƏТƏНИМ

*(Азəрбајчанын Русијанын тəркибинə
дахил олмасынын
150 иллијинə нəср олунмуш кантата)*

Хор вə симфоник оркестр үчүн
Хор вə фортепиано үчүн кəчүрмə

Сөзлəri Зəјнал Чаббарзадејиндир



АЗƏРБАЈЧАН ДӨВЛƏТ НƏШРИЯТЫ

Бакы — 1972

ХАЙЯМ МИРЗАЗАДЕ. ЭМИН МАХМУДОВ

ЦВЕТИ, РОДИНА

*(Кантата, посвященная 150-летию
вхождения Азербайджана в состав России)*

Для хора и симфонического оркестра
Переложение для хора и фортепиано

Слова Зейнала Джабарзаде
Перевод А. Халдеева

АЗЕРБАЙДЖАНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
БАКУ — 1972

ЧИЧЭКЛЭН, ВЭТЭНИМ ЦВЕТИ, РОДИНА

I

Сөзлэри Зейнал Чаббарзаданиндир
Слова Зейнала Джабарзаде
Перевод А. Халдеева

Хәјјам Мирзәзаде, Емин Маһмудов
Хайям Мирзазаде, Эмин Махмудов

Allegro

Ф-но *ff*

1 *a tempo*

rit.

Хор

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Дур-дум — да бај-рам с-дир
празднич — но ро-зы го-рят

нэр - јан, не - ча - бэзаниб шан - лы Азэр - бај - чап.
 всю - ду, вся земля в цвету, славитье - ё бу - ду!

2

Јам - ја - шыл чөл - лэ - рин, шамикс - лэ - јир ел - лэ - рин, ел - лэ - рин,
 Пес - ни па - рят надволной мыгордытобой Ро - ди - на, Ро - ди - на,

Јам ја шыл чөл лэ
 Пес ни па рят над

2

кө - зөл
цве - ти

А - зэр - бай - чан!
А - зэр - бай - джан!

- рин
вол

вар,
ной,

hej!
эй!

3

Дил - лэр - да маһ - ны көзир шәнчән,
Всерд - це хра - ню край лю - би - мый,

Дил - лэр - да маһ -
Всерд - це хра - ню, - ны шән,
люб - лю,

Маһ - ны көзир, шән маһ -
Спар - ти - ей к це - ли и -

3

вар ол, чох ја - ша, еј а - намыз Вә - тән,
бы - ло, прой - де - но, мно - го кру - тых тро - пок,

ны
дем,

а
груд на
ных

илк ба - на - ры, ар - зү - ла - ры
ста - ла - сил - ьней сот - ни ог - ней

илк ба - на - ры
ста - ла - сил - ьней

Вә - тән, сән халгын илк ты Эн ши - рин Гардаш ел - лә - рин
пу - тей. Ро - ди - на яр - ко - го - рят Сол - неч - ный рас - свет

4

шэн ди-ја-ры, Дог-ма Во-тэн
хлы-нул в глаза. Свет о-за-рил

шэн,
Свет,

шэн
Свет

Чох жа-ша, вар ол
ночь рас-та-я-ла

жа-ша а-намыз
го-ры и ле-са

Чох жа-ша,
ночь уш-ла

4

4

Чох жа-ша, вар ол сэн,
от-гре-ме-ла гро-за.

Чох жа-ша сэн,
от-гре-ме-ла

4

Measures 1-8 of the piano score. The key signature has two flats. Measures 1-4 feature dense piano textures with many beamed notes and accents. Measures 5-8 show a transition to a simpler texture with a forte (*ff*) dynamic and a crescendo hairpin.

5 *a tempo*

Measures 9-12 of the piano score. Measures 9-11 are empty staves. Measure 12 contains a vocal entry with the lyrics "Чох ел - ли, Друж - бо - ю" and a forte (*f*) dynamic.

5 *rit. a tempo*

Measures 13-18 of the piano score. Measures 13-18 contain complex piano textures with many beamed notes and accents. A ritardando (*rit.*) hairpin is present in measure 13, and a crescendo hairpin is present in measure 14.

фцох о - ба - лы
 Друж - бе на - шей
 юр - ду -
 нет - гра -

чох о - ба - лы
 ета - ли на - век
 юр - дум.
 силь - ны.

- муз.
 - ния.

Шэн күн - ла - ри!
 счас - тье, - тье!

Хош-бэхт
 Вмес - те
 күн-ла - ри
 с братья-ми
 халг-ла - ры-мыз
 строим сво - е
 гур - ду -
 счас - тье,

кет-ди ја-сы, ел тој ли-ба-сы.
сла-вим рас-свет вновъ зна-мя по-бед.

кеј ди ја-сы
сла вим зна-мя

Јур-ду-мун неј Ел кеј-ди тој
Пес-ня-ми мы нас ок-ры-лит

Бө-јүк Ле-ни-ний
Древня-я стра-на

6 *crescendo*

пар-ти-ја-сы, пар-ти-ја-сы, Ле-ни пар-ти ја-сы, Вар ол!
соли-ца полна, соли-ца полна. Вста-ет над го-ра-ми ут-ро

Ле ни нин пар-ти ја-сы
соли ца. Вста-ет ут-ро,

Ле ни нин пар-ти ја-сы вар ол,
соли ца вста-ет над го-ра-ми вар ол!
ут-ро.

6 *cresc.*

Музыкальный фрагмент из произведения «Ветер» (The Wind) в нотном оформлении. Фрагмент состоит из шести тактов. В начале каждого такта (кроме последнего) есть ноты для голоса (верхние стaves) и фортепиано (нижний staff). В последнем такте (шестом) добавлены русские слова «Ветер =» и итальянское обозначение динамики «p» (piano).

— лу ди — жар, нәләр кәл — ди, кәл — ди ба — шы — на.
— ви шу — мят и вос тор — гом серд — це полнит — ся.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is on two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both with a key signature of one flat. The music is in 4/4 time. The melody is simple and folk-like, with a repeating pattern of eighth and quarter notes. The piano accompaniment provides a steady harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

7

Од Вет сәи - ди ләр яд. лар тор - па ғы - на,
ры - гре - мят и ра - бо - та на - ша

7

да - шы - на. спо - рит - ся. Кеч - ди кет - ди о га - ра,
Край мой по - лон гор - дос - ти

Кеч Сла - ди вен о путь

гэм — ли дэрд — ли күн — лэр у — за — га
 не — вер — пут — ся боль — ше го — рес — ти

Гэм — ли күн — лэр
 Род — ной зем — ли

О га — ра күн у — за — га
 гор дос ги, нет го рес ти

Гэм — ли күн — лэр
 Род — ной зем — ли

Чых — ды хал — гым ба — ха — ра гон — ду маһ — ны, нэг — мэ
 Всерд — це и — мя Ле — ни — на слов — но солн — це прав — да

Чых — ды халг ба — ха
 Всерд — це он как — солн — ра
 це

Чых — ды хал — гым ба — ха — ра халг
 и — всерд — це и — мя Ле — ни — на он

Чых — ды халг ба — ха — ра
 В серд — це он как — солн — це,

8

до - да - га.
све - тит - ся.

hej!
- он!

ба - на ра.
све - тит - ся.

hej!
он!

8

f

crescendo

Еј а - на гу - ча - ғы, сэ - нә
Всчас - тье нам ве - рит - ся, сла - вен

cresc.

cresc.

ее — ла — дыг, ев — ла — дыг, и — нан.
под — виг твои, под — виг твой, на — род.

Еј Вэ — тэн, тор-па — ғы се — ви — рик чан —
Мы в пу — ти, на-ша цель впе — ре — ди и

Еј Вэ — тэн, тор-па — ғы се — ви — рик чан —
Мы в пу — ти, на-ша цель впе — ре — ди, и

Еј. торла — ғы се — ви — рик чан —
путь Мы в пу — ти, на-ша цель биз ред

Еј тор — паг, се — ви — рик
Мы впу — ти, на — ша — цель

— дан э — зиз бил — сэ — ни хэр ан.
пар — ти — я к це — ли нас ве — дет.

— дан э — зиз бил — сэ — ни хэр ан.
пар — ти — я к це — ли нас ве — дет.

— дан э — зиз бил — сэ — ни хэр ан.
пар — ти — я к це — ли нас ве — дет.

сэ — ни хэр ан.
к це — ли ве — дет

9

росо а росо

Вар — лы, бар — лы жур-ду-муз, си-нан үс — ту ол — ду
Ра — дость в серд — це каж-до-го, нет счаст — ли, — на — шен

росо а росо

Вар — лы жур — ду муз ол —
Ра — дость в серд — це а каж росо до —

Вар — лы жур — ду муз ол —
Ра — дость в серд — це а каж росо до —

9 Вар — лы жур — ду муз ол —
Ра — дость в серд — це каж — до —

росо а росо

diminuendo

та-ма-ша.
Ро-ди-ны.

Вер — ди
На — ши

халг — лар
пес — ни

эл — э — лэ,
звон — ки — е,

— ду,
— го,

Вер —
на —

ди
ши

халг —
пес —

— ду,
— го,

Вер —
На —

ши

халг —
пес —

— ду,
— го,

Вер —
На —

ди
ши

халг —
пес —

diminuendo

Дөн-дү
слов-но

Һа — мы
пти — цы

дос — та,
ввысь у —

гар-да-ша.
нос-ят-ся,

Дөн-дү
слов-но

Һа — мы
пти — цы

— лар
— ни

эл —
звон —

э —
ки —

лэ,
е,

Дөн — дү
слов — но

— лар
— ни

эл —
звон —

э —
ки —

лэ,
е,

Дөн — дү
слов — но

— лар
— ни

эл —
звон —

э —
ки —

лэ,
е

Дөн — дү
слов — но

89903

ritenuto

дос - та, гар - да - ша
 ввысь у - нос - ят - ся
 гар - да - ша.
 звон ки е .

дост, ввысь,
 дост, ввысь,
 дост, ввысь.
 дост, ввысь,
 дост, ввысь,
 дост, ввысь.
 дост, ввысь,
 дост, ввысь,
 дост, ввысь.

rit.

a tempo

10

a tempo
f
ff

10

First system of the musical score. It consists of four staves: three vocal staves (soprano, alto, and tenor) and one piano accompaniment staff. The vocal parts enter in the third measure with the lyrics "Ал - эл - ван" and "Пар - ти - и". The piano accompaniment enters in the fourth measure with a forte (*f*) dynamic. The lyrics "күл - лэр а - чыб" and "все мы верны" are written under the vocal staves in the fifth measure.

Piano accompaniment for the first system. It features a complex, rhythmic pattern in the right hand, consisting of eighth and sixteenth notes, and a simpler bass line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

Second system of the musical score. It consists of four staves: three vocal staves and one piano accompaniment staff. The vocal parts continue with the lyrics "хэр - јан, вech - но," and "Немэ базалиб шан - лы А. зэр - бај - чан, Ве ра виро то а - лым горит стя - гом." The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The lyrics are written under the vocal staves.

Piano accompaniment for the second system. It continues the complex, rhythmic pattern from the first system, with the right hand playing eighth and sixteenth notes and the left hand playing a simpler bass line. The key signature remains one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

II

У - ча - лыр шэн сэ - си, ел - лэ - рин нэг - мэ - си, нэг - мэ - си,
Све - тит - ся но - вый день, мы в пу - ти Ро - ди - на, Ро - ди - на.

У - ча - лыр шэн сэ - си, ел - лэ - рин нэг - мэ - си, нэг - мэ - си,
Све - тит - ся но - вый день Мы в пу - ти Ро - ди - на, Ро - ди - на.

II

У - ча - лыр шэн сэ - си
Све - тит - ся Ро - ди - на

кө - зэл А - зэр - бай - чан!
впе - ред ус - трем - ле - ны!

- си, сэ - си!
- на, Впе - ред!

кө - зэл А - зэр - бай - чан!
впе - ред ус - трем - ле - ны!

- си, сэ - си!
- на, Впе - ред!

Чан де - јир, чан е-ши-дир халг-лар,
 Ра - ду - ги в си-них степях вспыхнут,

Чан де - јир, чан свет, халг-лар,
 Ра - ду - ги вспыхнут,

Чан е - ши-дир хал - ги -
 Кас - ний гря-нет соли - цу

sf *b* *sf* *b* *sf* *b*

Не - чо шэн а-зад, бэх-тавэркүн-лэр вар
 Скаждым го-домкак вскалке нашкрай от-ли.

- мыз. Бэх - тэ - вэр күн
 рал. Яр - че силь - ней

simile

b *b* *b* *b* *b* *b*

гар - да - шы - мыз , дост
ро - ди - ну мать
сер - да ны - мыз
креп - ко об - нять

гар — даш ,
ро — ди дост ,
пу

Вар ол - сун , вар ,
хо - чет - ся нам дос - ту - муз ,
дос - то - ст - ный
дос -
день

е л - лар сөј - лә - јир
до кон - ца по - нять

12

Ал - гыш о - на , ал - гыш о - на ,
серд - цем по - нять , серд - цем по - нять

Ал — гыш !
серд — цем .

О - зиз меһ - ри баи пар - ти - ја - мы - за ,
Кней при шасть опя ть Сла вь - ся , сол - неч ный

hej !
край !

hej !
край

hej !
край !

12

f

ff

13

Пар - ти - ја, пар - ти - ја,
Па - ве - ка, на - ве - ка

Вар ол - сун, вар ол - сун!
На ве - ка, на - во - ка!

13

Пар - ти - ја, пар - ти - ја,
Па - ве - ка, на - ве - ка

Вар ол - сун, вар ол - сун!
На ве - ка, на - во - ка!

Пар - ти - ја пар - ти - ја *ff* hej! kraj!
 Па - ве - ка, па - ве - ка *ff* hej! kraj!
 вар ол - суи, вар ол - суи *ff*
 Па - ве - ка, па - ве - ка *ff*

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics in Cyrillic. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

ff

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features a complex, fast-moving melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

hej! kraj!

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal parts are now silent, and the piano accompaniment continues with the same complex melody. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

sf

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a complex, fast-moving melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

II

Moderato

Ф-но

Solo

В.

Еј шап — лы, еј
Па — шу — друж — бу

бе — јук рус тор_па_гы, ба_шын на — лэр чо_киб сэ — нин, еј
хра_ним в серд_цах сво-их Рос_си_я ря_дом ты бы — ла в тя —

simile

2

рус тор_па — гы. Ке — нин тај_га — лы, та — хыл — лы, тар_ла —
 — же — лы_е дни. Раз — би — ли вра — гов, что наш топ_та — ли

— лы. Мэг — рур, ча_сур ел — лэр јур_ду, еј рус тор_па — гы. Мэг —
 кров, и мир_ны_е заж_гли в на_ших до — мах мы ог — ни. II

— рур, ча_сур ел — лэр јур_ду, еј рус тор_па — гы.
 мир_ны_е заж_гли в на_ших до — мах мы ог — ни.

p

Һәр мил-ләт-тиң сәп-је-тиб да-ды-на,
 Мио-го-го-ря вестре-ча-ла ты в пу-ти,

Һәр-даш-лыг э-ли-ин вер-дин о-на һәр за-
 но-ви-дөт-ь сәрд-цәм-цәм ты мо-ла рас-свет-и-ре-

div. **4** *f*

-ман. Ө-зүн мө-ри-бан, чүр-әт-ли гәһ-рә-
 -ди. Гау-ха-я тай-га. сә-га-и об-ла-

div. *f*

Чүр-әт-ли-
 в сәг-об-ла-

- мап Гөл - би а - чыг, гүд рәт - ли - сән, еј *p* рус гар - да -
 - ка Их веч - на - я кра са вдруг ста - ла нам так близ -

- сән - Гөл - би
 - ка - кра - са

mf

- шым! Гөл - би а - чыг, гүд рәт - ли - сән, еј рус гар - да -
 - ка! Их веч - на - я кра са вдруг ста - ла нам так близ -

5

- шым!
 - ка!

5

mf

f

Хүр хал гя сэн
Путь. нан я — сен,

дост, гардаш бил ми сэн,
и дем в од ном стро ю,

дө жүш кү —
прос — ла — вив

mf

— нү сәс вер — ми — сэн о — нун сә — си — нә.
нес — ней и тру — дом род — ну — ю стра — ну.

А — — — — —
А — — — — —

Еј
Мы

рүс — хал — гы,
друж — бой силь —

а
 а
 сән
 ны,

ч о х
 сво

тә миз гәлбәли
 и де ла вер

сән.
 шим,

div.
 Мәг рур, чә сур ел ләр жүр ду, еі
 Мер ца ю щих вда ли смогли дос

Мәг рур,
 Вда ли

рус тор па ғы! Мәг рур, чә сур ел ләр жүр ду, еі рус тор па
 тичь мы вер шин. Мер ца ю щих вда ли смогли дос тичь мы вер

рус тор ча ғы тор пағ мәг рур,
 дос тичь вер шин вер шин вда ли

div.
div.
div.
div.

7

ты!
ах!

7

Биз
ах,

Биз
ах,
Рос
е -
лун -
лу,
о ган -
лы
на ве -
ки

Биз
ах,
Рос
е -
лун -
лу,
о ган -
лы
на ве -
ки

а —
о.а —

да — ва — да ев — лад ки ми го — ру — му шуг а —
мы с то — бой как бра — тья, свя — за — ны те — перь ол —

8

на тор — па — гы.
ной мы судь бой.

на тор — па — гы.
ной мы судь бой.

ff Еі рус хал — гы, вар ол,
Славь — ся веч — но и цре —

8

ff

ал_гыш бу а да! Гар даш_лы_гын је нил_мә_син
 _ти, как веш_ний сад. И пад то_бо_ю, как ог_ни,

бу шан_лы ба_ра_гы!
 соз вез_дья пусть го_рят

rit. *accel.* *rit.* *accel.* *rit.* *accel.*

rit. *accel.* *mf*

[9] *unis.*

Musical score for measures 9 and 10. The score is written for four staves (two vocal staves and two piano staves). The key signature is one sharp (F#). Measure 9 features a vocal melody in the upper staves, marked *mf*, with a slur over the notes. The piano accompaniment in the lower staves is marked *p*. Measure 10 continues the vocal melody, marked *p*, and the piano accompaniment is marked *p*. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the bass line and a melodic line in the treble line.

[10]

Musical score for measures 11 and 12. The score is written for four staves (two vocal staves and two piano staves). The key signature is one sharp (F#). Measure 11 is a rest for the vocal staves. The piano accompaniment in the lower staves is marked *pp*. Measure 12 features a vocal melody in the upper staves, marked *pp*, with a slur over the notes. The piano accompaniment in the lower staves is marked *pp*. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the bass line and a melodic line in the treble line.

pp

М — — — — —
(ағзы јумулу)
(закрытым ртом)

pp

pp

М — — — — —

pp

p

Ке — ниш тај — га
Рос — сия — я мо —

p

p

Ке — ниш тај —
Рос — си — я

p

p

Музыкальный текст (Либретто):

Система 1:

Вопев, та хыллы, тарла-лы. Мэг-рур, чэ-сур ел лэр јур-ду, еј рус тор-на-
я, стре-минь-ся ты в по-лет! Будь счастлив на ве-ка, всегда ша-гай ты вне-

Система 2:

га, та хыл — лы — сан, мэг-рур рус, рус тор-
ти стре-минь — ся ты в по-лет! все — гда вне-

Система 3:

гы. Мэг-рур, чэ-сур ел лэр јур-ду, еј рус тор-на-гы.
ред. Будь счастлив на ве-ка, всегда ша-гай ты вне-ред.

Система 4:

рус, Мэг-рур, чэ-сур ел лэр јур-ду, еј рус, рус
ред. Будь счастлив на ве-ка, всегда ша-гай, вне-ред

Система 5:

наг, мэг-рур ел рус тор-на-гы!
ред. Будь счаст — лив на ве-ка.

p

Рус тор-па-гы,
Русский на-род,

рус тор-па-гы,
русский народ,

p

pp

рус,
русь,

рус
русь

рус
русь

рус!
русь!

pp

III

Maestoso

1. Пар - ти - ја - мыз би - зә ол - ду һа - ва -
 2. Аг - күн - лә - ри гу - ран ел - лә - рин а -

1. Пар - ти - я нас к це - ли сол - неч - ной ве -
 2. Зна - я ле - тит, ок - ры - ли - я нас в пу -

f

Maestoso

p *ff*

бч - зә ол -
 гу - ран ол -
 ве - дет к це -
 и мы в пу -

- дар, Һеч ен - мә - јән ал бај - ра - ғы - мыз
 - зад, Шән маһ - ны - лар дан дүш - мә - ји а

- дет. На - шей стра - ны счаст - ли - вей в ми - ре
 - ти, Нам ни - ког - да с до ро - ги не свер -

- ду. бај - ра -
 - ду. дүш - мә -
 - ли.
 - ти.

- вар. Жа-ша пар-ти-ја. Жа-ша, шән ди-яр, Жа-ша, хал-гы-мыз, ја -
 - нет. От-чий край зве-нит. ус-трем-лен в зе-нит. Ве-рен он всег-да вес-
 - дын. Е-ли миз а-зад, ли-ли миз а-зад ја-ша еј а-на тор-
 - нуть. Мно-го дел у нас в э-тот свет-лый час не-бо-им-ся мы прег-
 - гым Жа-ша, ја-ша, шән ди-яр,
 - не зве-нит вес-на всег-да вес-

- ша Кул-ләр ин эл-ван. Бә-зә-ниб һәр. јан! Жа-ша, шөһ-рә-ти-миз, ша-ны
 - не И гор-ят ог-ни, в путь зо-вут о-ни и са-ды ды рас-це-ли как вог-
 - пар Кул-ләр эл-ван-дыр шөһ-рәт
 - рад ог-ни ог-ни зо-вут рас-двe-ли как вог-не
 Нәг-мә-си кө-зәл шән сә-си кө-зәл бәх-тә-вәр, шән А-зәр-бај-
 Знать не бу-дем мы боль-ше вла-сть-ть-мы и о-пять на-ши пес-ни звен-
 нәг-мән кө-зәл А-зәр-бај-
 не бу-дем мы о-пять звен-

мыз. Ис. Кул-лэ-рин эл-ван, ба-зэ-ниб һәр-жан. Жа-ша шөһ-рә-ти-миз ша-ны-шат об-ла-ка в тиши-Нэг-мэ-си кө-зэл, шэн сә-си кө-зэл, бэх-тө-вэр, шэн А-зэр-бај-ча-Знать ис-бу-дем мы боль-ше-влас-ти тьмы, и о-пять на-ши нес-ни зве-шан-ят. кул-он. лэр-эл-ван-дыр шөһ-рәт-ог-ог-вут-рәт-нэг-мэч-кө-зэл-А-зэр-бај-бај-не-бу-дет-боль-ше-го-ря.чан-ят. кул-не-лэр-бу-эл-дем-ван-бај-ша шөһ-рә-ти-миз, ша-ны-го-ря

миз, не-ным, ниять.шан-ни.чан.Знать.

3

espressivo

Ач — ды — ал күл-лө — рин, кәл — ди ба —
Вда — ле — ке го-ры, сте-ин и по —

- һәр, Ах — ды, күк — рә-ди, даш-ды көј су-лар,
- ля, Вся зем — ля кра-со — ғы о-пять пол-на.

S. А

A. Һәр җан бә-зә-нибдир баш — дан-ба-ша, Җүш ки — ми у-чур
Всө — ред мыстремимся, к счасть-ю спе-шим, Я — рок счас-тья свет.

4

а А — зэр — бај — ча — ным, дағлы бағлы, Вэ — тэ — ним,
Мра — ка больше нет, стали я — выю все меч — ты,

ши — рин ар — зу — лар. А — зэр — бај — ча — ным дағлы, Вэ — тэн
рас — крылись цве — ты. Мра — ка боль — ше нет, ста — ли явь — ю

mf

4

mf

p А — на тор — па — гым, а — на Вэ — тэн Доғ — ма Хэ — зэ — рин
p мо — я стра — на, путь мы путь прош — ли, кра — ше в ми — ре чет
p *f* *f*

f

сн - нэ_син_дэ Ба_кы_мыз Гар - даш хал_ла_рын нэг_мэ_син_дэ Ба - кы - мыз,
на_шей_сол_неч ной_зем_ли! Кра - ше в ми_ре нет на_шей_сол_неч ной_зем_ли!

[5]

p А.....
Һэр јан бэ_зэ_либ_дир баш - дан_ба_ша, Гуш ки - ми у_чур
И ны - ла_ют_ся_ги, нас в даль_зо_вут. И не зря стал по -

p

α...

ши-рин ар - зу - лар,
- хож на под - виг - труд!

pp

Je тә - чәк ба - ша, ја - ша, ми - ја - ша! Ә - зиз, ме - ри ба - н јур - дум! Ә - зиз,
Ты ште - нь - зе - мя, ты ле - тин - ь - рас - свет. Над го - бо - ю стя - г по - бед! Над то -

rit.

pp

rit.

6 *Темпо 1*

f

Ев - ла - дла - рын у - чур у - ду - за, А - ја,
В гу - ле стра - ды - путь мо - лей ро - ли - кой стра - ны,

f

ме - ри ба - н јур - дум,
- бо - ю стя - г по - бед

f

6 *Темпо 1*

f

Ев - ла - дла - рын у - чур А - ја,
В гу - ле стра - ды - путь ро - ди - ны

Славься, Господи, в Синоде,
 Славься, Господи, в Синоде,
 Славься, Господи, в Синоде,
 Славься, Господи, в Синоде.

A handwritten musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, a treble staff and a bass staff, both with a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in the treble staff, featuring a series of eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over a group of notes. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes. The music is divided into measures by vertical bar lines. The handwriting is in ink on aged paper.

[illegible]

A handwritten musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, a treble staff and a bass staff, both with a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in the treble staff, featuring a series of eighth and sixteenth notes. The bass staff provides a simple accompaniment, mostly consisting of quarter and eighth notes. The music is divided into measures by vertical bar lines. The handwriting is in ink on aged, slightly yellowed paper.

Maestoso

— рин эл-ван бэ-зэ — ни бэр-ян, ја-па, гэр-ман-лар Вэ-тэ-ни!
 — дись кру-гом и взма-х ни кры-лом, изаж-гн на зем-лю ог-ни .

Пар-чи-ја-
 Ра-дость в гру-

— лэр эл — ван, ја — ша вэ — тэн, —
 — гом кры — лом за-ж-гн ог-ни .

ff

Maestoso

rit.

ff

— мыз би-зэ ол-ду па-ва-дар, неч си-мэ-јон ал бај-ра-гы-мыз
 — ди и о-пять по-ет ду-ша У-частъно-я свет-ла и хо-ро-

47

9

unis.

var. Ja-sha-parti-ja. Ja-sha-shen di-jar, Ja-sha, xalqymyz, Ja-sha, Kullar in olvan. Bözö
-sha, Tak cve-ti zem-lya, slovo no-sad ave-ti, kak pti-ta, vvyсь de-li-og-lyaditsь kru-gom vzmah-

Ja-sha, Ja-sha, sen Ja-sha xalqymyz, ja-sha Kul-lar ol-
cve-ti slo-vo sad ave-ti pti-ta vvyсь kru-gom le-ti kry-

unis.

mf

Ja-sha, ja-sha, Ja-sha, xalqymyz, ja-sha kul-lar ol-
cve-ti zem-lya, ty kak pti-ta vvyсь de-ti kru-gom kry-

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for piano and voice. The piano part is in the left hand, and the voice part is in the right hand. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score consists of two systems. The first system has four measures, and the second system has four measures, with a measure number '9' in a box above the first measure of the second system. The piano part features a steady bass line with chords, while the voice part has a melody with eighth and sixteenth notes. The lyrics 'The Rose Tree' are written below the voice staff.

div. *unis.* *div.*
 -ниб хэр жан! шөһ рэт шан Күллэ рин эл ван, Бэ-зэ ниб хэр жан, ја-ша.
 -ни крылом, но-выйй день ждет те-бя вне-ре-ди, Ог-ля-дись кругом и взмахни кры-
 -лом. но-выйй
 -ван жа-ша ва-төл Күл-лэр эл-ван. ја-
 -лом день ждет те-бя кру-гом кры-лом день
div. *unis.* *div.*

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The music features a melody with eighth and sixteenth notes, and a piano accompaniment with chords and moving lines. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment starts with a bass clef and a key signature of one flat. The music is written in 4/4 time. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment starts with a bass clef and a key signature of one flat. The music is written in 4/4 time. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment starts with a bass clef and a key signature of one flat. The music is written in 4/4 time.

шеп - рет - шан
ждет те - бя

вар ол пар - ти ја
Ты счаст ли - амм будь,

f

[10] a tempo

ff

- вар
мой

вар край,
край!

ff

fff

Гіжм. 47 гəп.
Цəна кəр.

Редактору *Ш. Һүсəјнова*
Бəдни редактору *В. Тсəјтин*

Рəссамы *С. Мəммəдов*
Техники редактору *С. Əһмədов*
Корректору *Е. Талыбова*

Чап Һмзаланмыш 7/VII-1971-чи Һл. Кағыз форматы 60×90^{1/16}. Чап вərəги 3. Сифариш 53. Тиражы 600.
Гіжмəти 47 гəп.

Азəрбајчан ССР Назирлəр Советинин Дəвлəт Мəтбуəт Комитəси. Азəрбајчан Дəвлəт Нəшријаты, Баку,
Һүсү Һачыјев күчəsi, № 4. 26 Баку комиссары адына мəтбəə, Əли Бајрамов күчəsi, № 3.